

Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Byłem jak znak* ** dla wielu, Lecz*** Ty jesteś moją pewną ucieczką. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Byłem znakiem dla wielu, Lecz Ty nie przestałeś być mym pewnym schronieniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dla wielu jestem jakby cudem, lecz ty jesteś moim potężnym schronieniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako dziwowisko byłem u wielu; wszakże tyś jest mocną nadzieją moją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	O tobie śpiewanie moje zawždy: jako dziwowisko zostałem się mnogim, a ty pomocnik mocny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak gdyby cudem stałem się dla wielu, Ty bowiem byłeś potężnym mym współzycielem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Byłem jak dziwoląg dla wielu, Lecz Tyś pewną ucieczką moją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dla wielu stałem się znakiem, lecz to Ty jesteś moim potężnym wsparciem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dla wielu stałem się jakby zadziwiającym znakiem, lecz Ty jesteś moim bezpiecznym schronieniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znakiem podziwu godnym stałem się dla wielu, ale Ty jesteś moim bezpiecznym schronieniem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В його днях засіяє праведність і множество миру доки не забереться місяць.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Byłem jakby przestrożą dla wielu, ale Ty mą potężną obroną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stałem się dla wielu jakby cudem; lecz ty jesteś mym potężnym schronieniem.

¹⁾ Lub: dziw, zjawisko, przestroga.

²⁾ <x>20 7:3</x>; <x>20 11:9</x>; <x>50 6:22</x>; <x>110 13:3</x>; <x>290 20:3</x>; <x>470 12:383</x>; <x>470 24:3</x>; <x>600 2:9</x>

³⁾ Lub: Choć Ty.